

**Ogłoszenie o wykonaniu umowy
Usługi**

**Odkryj pogranicze. Popularyzacja walorów dziedzictwa kulturowego i turystycznego pogranicza
poprzez wykonanie mapy zawierającego informacje o atrakcjach pogranicza polsko-
słowackiego (Muszyny i Čirča)**

SEKCJA I - ZAMAWIAJĄCY

1.1.) Nazwa zamawiającego: Miasto i Gmina Uzdrowskowa Muszyna

1.3.) Krajowy Numer Identyfikacyjny: REGON 491893061

1.4) Adres zamawiającego

1.4.1.) Ulica: Rynek 31

1.4.2.) Miejscowość: Muszyna

1.4.3.) Kod pocztowy: 33-370

1.4.4.) Województwo: małopolskie

1.4.5.) Kraj: Polska

1.4.6.) Lokalizacja NUTS 3: PL218 - Nowosądecki

1.4.9.) Adres poczty elektronicznej: przetargi@muszyna.pl

1.4.10.) Adres strony internetowej zamawiającego: www.muszyna.pl

1.5.) Rodzaj zamawiającego: Zamawiający publiczny - jednostka sektora finansów publicznych -
jednostka samorządu terytorialnego

SEKCJA II – INFORMACJE PODSTAWOWE

2.1.) Identyfikator postępowania: ocds-148610-0947cb30-fb44-11eb-b885-f28f91688073

2.2.) Numer ogłoszenia: 2021/BZP 00263284/01

2.3.) Wersja ogłoszenia: 01

2.4.) Data ogłoszenia: 2021-11-09 14:10

**SEKCJA III – PODSTAWOWE INFORMACJE O POSTĘPOWANIU W WYNIKU KTÓREGO
ZOSTAŁA ZAWARTA UMOWA**

3.1.) Charakter zamówienia:

Zamówienie klasyczne - od 130 000 zł, ale o wartości mniejszej niż progi unijne

**3.2.) Zamówienie/umowa ramowa było poprzedzone ogłoszeniem o zamówieniu/ogłoszeniem o
zamiarze zawarcia umowy:** Tak

3.2.1.) Numer ogłoszenia: 2021/BZP 00146819/01

**3.3.) Czy zamówienie albo umowa ramowa dotyczy projektu lub programu współfinansowanego
ze środków Unii Europejskiej:**

Tak

3.4.) Nazwa projektu lub programu:

Zadania realizowane jest w ramach mikroprojektu „Muszyna - Čirč rozwój i promocja walorów turystycznych pogranicza” współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz budżetu państwa w ramach Programu Interreg V-A Polska - Słowacja 2014 – 2020

3.5.) Tryb udzielenia zamówienia wraz z podstawą prawną:

Zamówienie udzielane jest w trybie podstawowym na podstawie: art. 275 pkt 1 ustawy

3.6.) Rodzaj zamówienia:

Usługi

3.7.) Nazwa zamówienia albo umowy ramowej:

Odkryj pogranicze. Popularyzacja walorów dziedzictwa kulturowego i turystycznego pogranicza poprzez wykonanie mapy zawierającego informacje o atrakcjach pogranicza polsko-słowackiego (Muszyny i Čirča)

3.8.) Krótki opis przedmiotu zamówienia:

Zadania realizowane jest w ramach mikroprojektu „Muszyna - Čirč rozwój i promocja walorów turystycznych pogranicza” współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz budżetu państwa w ramach Programu Interreg V-A Polska - Słowacja 2014 – 2020.

Odkryj pogranicze. Popularyzacja walorów dziedzictwa kulturowego i turystycznego pogranicza poprzez wykonanie mapy zawierającego informacje o atrakcjach pogranicza polsko-słowackiego (Muszyny i Čirča). Wydawnictwo to służyć będzie poznaniu walorów materialnego i niematerialnego dziedzictwa kulturowego, przyrodniczego i historycznego pogranicza przez mieszkańców zaprzyjaźnionych miast Muszyny i Čirča oraz turystów.

Przedmiotem zamówienia jest przygotowanie przez Wykonawcę projektu graficznego, a następnie skład, przygotowanie do druku, druk i dostawa map lokalizujących atrakcje pogranicza polsko-słowackiego Gminy Muszyna i Čirča (SK). Nakład 10 000 egz., format B2- jedna karta składana do formatu mapy, okładki mapy stanowić będą powierzchnie widoczne po jej złożeniu, pokryta obustronnie folią - błysk, zadrukowana obustronnie w pełnym kolorze, papier co najmniej 115g/m², skala mapy: 1: 50 000 lub zbliżona, skala planu centrum Muszyny: 1:15 000 lub zbliżona. Mapa powinna posiadać numer ISBN. Zamówienie obejmuje: opracowanie merytoryczne, w tym tekstowe w języku polskim (z korektą polonistyczną), tłumaczenie na język słowacki, opracowanie graficzne, zakup mapy, prawa autorskie do opracowanej dokumentacji, aktualne zdjęcia, skład, łamanie, foliowanie, wydruk, falcowanie, dostawa gotowych materiałów do Zamawiającego. Materiał będzie zawierał z jednej strony mapę stanowiącą zobrazowanie przestrzeni terenu pogranicza Gminy Muszyna i Čirča poszerzony o przyległe tereny, wszystkie największe atrakcje: przyrodnicze, historyczne, kulturalne będą opisane w obrzeżach mapy. Mapa będzie zawierała plan centrum Muszyny. Mapa będzie zawierać podstawową infrastrukturę turystyczną: szlaki turystyczne piesze, rowerowe, narciarskie, atrakcje wodne (kąpieliska, baseny), miejsca szczególnie atrakcyjne w górach z powodów historycznych, przyrodniczych, a także zobrazowanie szlaku wodnego na granicznej rzece Poprad, legendę. Rewersem mapy będzie przewodnik po najciekawszych trasach pogranicza Gminy Muszyna i Čirča dla zmotoryzowanych, turystów pieszych, rowerowych, kajakowych. Mapa zawierała będzie aktualne zdjęcia atrakcji Gminy Muszyna i Čirča nawiązujących do opisów znajdujących się na mapie.

Zdjęcia wykorzystane w mapie muszą być wykonane profesjonalnie. Jakość zdjęć będzie weryfikowana pod względem jakości technicznej, właściwej dla zdjęć wykorzystywanych w publikacjach (min. ostrość, światło) i merytorycznej (zgodnie ze wskazaniem Zamawiającego).

Wykonawca zobowiązany jest do dostarczenia Zamawiającemu minimum 325 różnych zdjęć wykonanych w lokalizacjach przeznaczonych do umieszczenia na mapie, z których Zamawiający dokona wyboru minimum 65 zdjęć do umieszczenia w mapie.

Teksty i materiały graficzne (zdjęcia) umieszczone w mapie muszą być oryginalnymi utworami w rozumieniu ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych, a

Wykonawcy przysługiwać muszą do tych utworów w całości i na wyłączność autorskie prawa majątkowe w zakresie koniecznym do wykonania zamówienia i utwory te muszą być wolne od wad prawnych, nie naruszać praw osób trzecich oraz nie być ograniczone w żadnym zakresie. Przygotowane przez Wykonawcę materiały informacyjne muszą uwzględniać dostęp dla osób z niepełnosprawnościami. Mapa powinna być sporządzona zgodnie z zasadami projektowania uniwersalnego, tj. w sposób ułatwiający korzystanie wszystkim, w tym osobom z różnymi rodzajami niepełnosprawności (np. dysfunkcjami narządu wzroku). W szczególności chodzi o:

- ~ zaprojektowanie odpowiedniej struktury tekstu, czyli stosowanie możliwie często tytułów, akapitów i śródtytułów w tekście ułatwiających osobom z niepełnosprawnościami poruszanie się po nim (w tym stosowanie jednolitej i jasnej hierarchii nagłówków, np. tytuł artykułu: nagłówek poziom 1, akapit – nagłówek poziom 2, węższy fragment treści – nagłówek poziom 3);
- ~ stosowanie czcionek bezszeryfowych, gładkich, bez ozdóbek, z odpowiednimi przestrzeniami między każdą literą, bez cieniowania i bez szarości, unikanie kursywy;
- ~ stosowanie prawidłowego kontrastu między tekstem a tłem (np. czarny tekst na białym tle dla tekstu podstawowego, dla nagłówków ewentualnie kolory o dużym kontraście) z dużymi i widocznymi znakami interpunkcyjnymi;
- ~ czytelność czcionki: czcionka powinna być możliwie jak największa; ale należy to dostosować do koniecznej do umieszczenia na stronie liczby znaków, nagłówki powinny być większe od tekstu podstawowego o co najmniej 2 pkt;
- ~ używanie prostych słów i zdań (unikanie języka fachowego, hermetycznego);
- ~ unikanie: nadmiernego formatowania tekstu, dzielenia wyrazów, czysto ozdobnych elementów graficznych (zamiast tego stosowanie w ich miejsce prostych grafik informacyjnych), różnego kroju czcionki dla różnych elementów layoutu strony i treści podstawowych.

Ogólne zobowiązania Wykonawcy:

1. Wszystkie materiały niezbędne do wykonania mapy dostarcza Wykonawca tj. teksty, zdjęcia, mapa, tłumaczenie na język słowacki.
2. Wykonawca zobowiązany jest do przedłożenia do korekty Zamawiającemu teksty, zdjęcia, grafiki, projekt graficzny, Zamawiający ma prawo dokonać, co najmniej 3 korekt przekazanych materiałów przez Wykonawcę. Zamawiający dokona każdej korekty w terminie do 4 dni roboczych licząc od dnia przekazania materiałów do korekty przez Wykonawcę. Wykonawca dodatkowo wykona próbny wydruk projektu graficznego mapy który przedłoży Zamawiającemu do ostatecznej akceptacji przed drukiem. W przypadku nie zaakceptowania przez Zamawiającego przedstawionego projektu graficznego oraz wydruków Wykonawca na własny koszt dokona niezbędnych zmian w terminie wskazanym przez Zamawiającego.
3. Wykonawca zobowiązany jest zapewnić podczas transportu takie zabezpieczenie map, jakie jest wymagane, aby nie dopuścić do uszkodzenia lub pogorszenia ich jakości w trakcie transportu. Na każdym opakowaniu umieści tytuł mapy i liczbę egzemplarzy w paczce.
4. Wykonawca na swój koszt i swoim staraniem, dostarczy wydrukowane mapy do siedziby Zamawiającego w terminie do 40 dni roboczych liczonym od dnia podpisania umowy.
5. W terminie do 40 dni roboczych liczonym od dnia podpisania umowy Wykonawca ponadto dostarczy na adres e-mail Zamawiającego kultura@muszyna.pl pliki źródłowe ostatecznie zaakceptowanego projektu graficznego map w wersji elektronicznej w formacie CDR (w wersji max. X6), PSD, AI lub innym umożliwiającym ewentualny późniejszy dodruk map lub dalszą ich edycję i obróbkę.
6. W przypadku powierzenia przedmiotu umowy w określonym zakresie Podwykonawcom, Wykonawca za ich działania odpowiada tak jak za własne działania i zaniechania.
7. Wykonawca będzie odpowiedzialny za całokształt prac objętych zadaniem zgodnie z zawartą umową. Wymagana jest należyta staranność przy realizacji zamówienia, rozumiana jako staranność profesjonalisty w działalności objętej przedmiotem niniejszego zamówienia.

8. Wykonawca wykona przedmiot umowy na własny koszt i na własne ryzyko, zgodnie z podpisaną umową.

9. Wykonawca prac nie może w żadnym przypadku działać na szkodę Zamawiającego.

10. Wykonawca zobowiązuje się do ochrony informacji uzyskiwanych i przekazywanych Zamawiającemu w związku z realizacją umowy, których ujawnienie mogłoby zaszkodzić interesom Zamawiającego.

11. Do obowiązków Wykonawcy należy w szczególności:

a) prawidłowe wykonanie wszystkich prac związanych z realizacją przedmiotu umowy, zgodnie z aktualnie obowiązującymi normami i obowiązującymi przepisami;

b) zapewnienie wykonywania prac przez pracowników posiadających wymagane kwalifikacje, pod kierownictwem osób posiadających wymagane przygotowanie zawodowe.

12. Wykonawca zobowiązuje się wykonać przedmiot umowy przy zastosowaniu materiałów i urządzeń odpowiadających co do jakości wymogom wyrobów dopuszczonych do obrotu i stosowania oraz wymaganiom Zamawiającego.

13. Wykonawca gwarantuje wykonanie przedmiotu umowy zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami prawa.

14. Wykonawca zobowiązany jest zamieścić na mapach:

a) zintegrowane logo programu oraz nazwę funduszu, z którego współfinansowany jest projekt tj. Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego. Nazwa funduszu: Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego może stanowić część zintegrowanego logotypu, ale można ją także umieścić w dolnej części materiału lub dokumentu,

b) informację: „Wyłączną odpowiedzialność za zawartość niniejszej publikacji ponoszą jej autorzy i nie może być ona utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Unii Europejskiej oraz Związku Euroregion „Tatry”. / „Výhradnú zodpovednosť za obsah tejto publikácie nesú jej autori a nedá sa stotožniť s oficiálnym stanoviskom Európskej únie a Zväzku Euroregión „Tatry””, w języku polskim i języku słowackim,

c) informację: „Egzemplarz bezpłatny”/ „Nepredajné”, w języku polskim i języku słowackim.

3.9.) Główny kod CPV: 79800000-2 - Usługi drukowania i powiązane

3.10.) Dodatkowy kod CPV:

79810000-5 - Usługi drukowania

79820000-8 - Usługi związane z drukowaniem

79821000-5 - Drukarskie usługi wykańczalnicze

79821100-6 - Usługi korektorskie

79822000-2 - Usługi składu

79822500-7 - Usługi projektów graficznych

79823000-9 - Usługi drukowania i dostawy

79960000-1 - Usługi fotograficzne i pomocnicze

SEKCJA IV – PODSTAWOWE INFORMACJE O ZAWARTEJ UMOWIE

4.1.) Data zawarcia umowy: 2021-09-07

4.2.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej:

40 dni

4.3.) Dane wykonawcy, z którym zawarto umowę:

4.3.1.) Nazwa (firma) wykonawcy, któremu udzielono zamówienia (w przypadku wykonawców

ubiegających się wspólnie o udzielenie zamówienia – dotyczy pełnomocnika, o którym mowa w art. 58 ust. 2 ustawy): Agencja Wydawnicza „WIT” S.C Sylwia Ogórek, Tadeusz Ogórek, ul. Rynek 1, 33-350 Piwniczna Zdrój

4.3.1.1.) Dane wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia: Sylwia Ogórek, Tadeusz Ogórek

4.3.2.) Krajowy Numer Identyfikacyjny: NIP 7341004209

4.3.3.) Ulica: ul. Nadbrzeżna 63

4.3.4.) Miejscowość: Piwniczna Zdrój

4.3.5.) Kod pocztowy: 33-350

4.3.6.) Województwo: małopolskie

4.3.7.) Kraj: Polska

4.4.) Wartość umowy: 25653,60 PLN

4.5.) Numer ogłoszenia o wyniku postępowania w BZP lub Dz. Urz. UE: 2021/BZP 00172781/01

SEKCJA V PRZEBIEG REALIZACJI UMOWY

5.1.) Czy umowa została wykonana: Tak

5.2.) Termin wykonania umowy: 2021-11-22

5.3.) Czy umowę wykonano w pierwotnie określonym terminie: Tak

5.4.) Informacje o zmianach umowy

5.4.1.) Liczba zmian: 0

5.5.) Łączna wartość wynagrodzenia wypłacona z tytułu zrealizowanej umowy: 25653,60 PLN

5.6.) Czy umowa została wykonana należycie: Tak

5.7.) Podczas realizacji zamówienia zamawiający kontrolował przewidziane w zawartej umowie wymagania:

w zakresie zatrudnienia na podstawie stosunku pracy, w okolicznościach, o których mowa w art. 95 ustawy